

**RUTGERS, THE STATE UNIVERSITY OF NEW JERSEY**  
**DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE**  
**940:121 FINAL EXAM**

**INSTRUCTOR'S PAGE**

**LISTENING SCRIPT, ANSWER KEY, PROCEDURES AND GRADING INSTRUCTIONS**

**Procedimientos al administrar el examen**

**A. Instrucciones generales:**

1. Contar los exámenes
2. Orientarse en el laboratorio para administrar la parte auditiva y oral
3. Familiarizarse con el formato y requisitos del examen con la debida antelación.

**B. Para el examen auditivo y oral,**

1. Los instructores deben practicar el guión antes del examen si lo van a leer.  
Se debe leer a velocidad normal, pausada y articuladamente.
2. El día del examen oral: En caso de que haya un número impar de estudiantes, tienes dos opciones:  
(a) hacer un grupo de 3 personas  
(b) pedirle a un estudiante que se quede y lo haga con la persona que falta por efectuar la parte oral. En este caso, el instructor deberá considerar para la calificación de la parte oral del estudiante voluntario, la mejor muestra entre las dos que haya realizado.

Si el examen oral es interpersonal, los instructores pueden seleccionar las parejas o dejar que los estudiantes seleccionen su pareja.

3. Parte oral: Favor de poner hincapié en que la lista de los contenidos para hacer el examen oral es una guía de referencia para activar lo aprendido. Los estudiantes no deben traducir la guía.

**C. Para el examen escrito,**

1. Llegar temprano y estar preparado para repartir los exámenes a tiempo
2. Cada instructor debe pedirle a su sección que se siente junta. El instructor distribuirá los exámenes de su sección.
3. Indicar cada 20 ó 30 minutos el tiempo que queda

**II. Recordatorio y algunas sugerencias generales:**

1. Los instructores son responsables de revisar los materiales que se evaluarán en el examen antes del día que deben darlo. En caso de haber algún problema, el instructor debe notificarme inmediatamente.

**REPASOS:**

- ✓ **Favor describir a los estudiantes el formato del examen. Es decir, explicar los procedimientos y formato.**

Por ejemplo: En la parte auditiva van a trabajar en parejas. Tendrán 5 minutos para prepararse. Luego se van a grabar.

- ✓ **Favor crear repasos comunicativos siguiendo la línea (formato) del examen sin reproducir o copiar los ejercicios del examen.** Organizar el material de acuerdo a las funciones comunicativas aprendidas. Por ejemplo: Narrar en el pasado: pretérito e imperfecto, pluscuamperfecto

2. Al corregir, si puedes, evita la tinta roja. Se recomiendan los siguientes colores: verde o morado para bajar el filtro afectivo en el momento de la revisión.
3. Se recomienda corregir el examen en secciones, una parte a la vez. Esto facilita la familiarización con la clave y los criterios de corrección. Además reduce el tiempo de corrección drásticamente.
4. Favor entregar estadísticas del examen final vía email (villalba@rci.rutgers.edu)
5. Favor entregar los exámenes finales **al departamento**. Los profesores tienen 48 horas para entregar notas finales.

**III. Rúbricas**

1. Todos los instructores deben usar las rúbricas asignadas para cada tarea, ya sea oral o escrita. Deben llenar los puntajes de manera clara en la casilla que corresponda y anotar el puntaje final del ejercicio.
2. La mayoría de las muestras orales y escritas reflejan la descripción de las rúbricas. En pocos casos la muestra oral y/o escrita no refleja completamente la descripción y se debe asignar el puntaje que mejor refleje la muestra. En duda, favor de ver a Celínés Villalba.

**Exámenes recuperatorios (make up exams)** El departamento hace una sesión de exámenes recuperatorios. Ningún instructor puede hacer una sesión por su cuenta. Solo los estudiantes que han llenado el formulario y entregado a tiempo podrán tomar el examen.

**RUTGERS, THE STATE UNIVERSITY OF NEW JERSEY  
DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE**

**940:121 FINAL EXAM**

**I. COMPRENSION AUDITIVA (20 points) Leer 3 veces o poner el vídeo 3 veces.**

**Guión: Consejos de salud del Dr. Juan Rivera**

Varios de los consejos más importantes que yo siempre les doy a mis pacientes y se los voy a ir dando poco a poco a ustedes a través Univisión como chief medical correspondent es... Número 1: sepan bien quién es su médico, confíen en él pero nunca, nunca tengan la duda si lo necesitan de obtener una segunda opinión, porque los hispanos muchas veces tenemos miedo de ofender al médico y no obtener esa segunda opinión. Acuérdense que es nuestra salud y eso es lo primero.

Me gustan muchos los pacientes que vienen a la sala del médico informados. Entonces, no tengo ningún problema con que los pacientes hagan preguntas, se eduquen en las redes y en el internet pero siempre sepan la fuente que están utilizando y que sea una fuente verídica para obtener esta información en este mundo de hoy en donde hay información muy buena en el internet pero también hay información que realmente no tiene ninguna validez. Concéntrese mucho en mantenerse saludable, en el día a día. Es una filosofía de prevención en donde la dieta, el ejercicio, el bienestar, mantener esos niveles de ansiedad bajos... porque es la enfermedad del siglo 21, la ansiedad. Tenemos que pensar en nuestra salud como algo holístico, bien completo, bien 360, como decimos, porque eso nos va a ayudar a evitar que necesitemos tomar 5 o 10 medicamentos o tener procedimientos que muchas veces resultan innecesarios. Así que valoren su salud y trabajen fuerte para conservar su salud en vez de esperar a estar enfermos y entonces tener que recurrir a situaciones y alternativas que pues no son las mejores.

**RESPUESTAS:**

1. b

2. a. F,      b. T,      c. T,      d. F,      e. T,      f. T

3. Posibles respuestas: Conocer bien al médico, confiar en el médico, sentirse con libertad para pedir una segunda opinión, informarse en internet evaluando la veracidad de las fuentes, concentrarse en mantener su salud día a día, concebir la salud como un todo, prevenir situaciones no sanas...

**II. Producción oral (30 puntos)**

**Criterios generales de corrección**

**A. Gramática y vocabulario**

- Tomar en cuenta el material trabajado en clase y los requisitos de la tarea. Los estudiantes deben demostrar incorporación tanto de estructuras como vocabulario.
- Muestras que sólo reflejan conocimientos previos y poca variedad se debe penalizar aunque la muestra sea "perfecta"
- Si el error es reiterado (lo que indicaría que tiene ese error incorporado), se cuenta sólo una vez y se pone en relación con la corrección primera.
- La pronunciación de las vocales debe ser buena. Penalizar en la rúbrica. Penalizar leve en Span 101-102, 121. Penalizar más en Span 131-132.
- No penalizar expresiones y/o construcciones que van más allá del conocimiento del estudiante.
- Si hay muestra de autocorrección no se penaliza al estudiante.

**RUTGERS, THE STATE UNIVERSITY OF NEW JERSEY  
DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE  
940:121 FINAL EXAM**

**B. Contenido y requisitos**

- La muestra oral debe reflejar el contenido apropiado de acuerdo a los requisitos de la tarea oral.
- Los estudiantes que no cumplan los requisitos en su totalidad perderán puntos en la rúbrica de acuerdo a la cantidad ausente o no completada

**El uso del inglés se sanciona cuando se refiere a palabras y tiempos/modos/conjugaciones verbales que deben ser manejados por el estudiante de acuerdo al nivel en que se encuentra.**

DO NOT COPY